



西部西藏的文化历史

来自中国藏学研究机构 and 维也纳大学的最新研究

The Cultural History of Western Tibet

Recent Research from
the China Tibetology Research Center
and the University of Vienna

China Tibetology Publishing House

中国藏学出版社

The Cultural History of Western Tibet

西部西藏的文化历史

来自中国藏学研究机构 and 维也纳大学的最新研究

Recent Research from
the China Tibetology Research Center
and the University of Vienna

中国藏学研究中心
奥地利维也纳大学

编

中国藏学出版社

K297.5-53

4

K297.5-53

4

WIENER STUDIEN ZUR TIBETOLOGIE UND BUDDHI
HEFT 71

Deborah KLIMBURG-SALTER

LIANG Junyan

Helmuth TAUSCHER

ZHOU Yuan

The Cultural History of Western Tibet
Recent Research from the China Tibetology Research Center
and the University of Vienna



CHINA TIBETOLOGY RESEARCH CENTER
ARBEITSKREIS FÜR TIBETISCHE UND BUDDHISTISCHE STUDIEN
UNIVERSITÄT WIEN

WIEN 2008

图书在版编目 (CIP) 数据

西部西藏的文化历史：汉、英 / 拉巴平措等著. —北京：
中国藏学出版社，2008.9

ISBN 978-7-80253-039-3

I. 西… II. 拉… III. ①文化史—西藏—文集—汉、英
②西藏—地方史—文集—汉、英 IV. K297.5-53 ✓

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 139850 号

西部西藏的文化历史

来自中国藏学研究机构和维也纳大学的最新研究

出版：中国藏学出版社

发行：中国藏学出版社

印刷：北京隆昌伟业印刷有限公司

开本：787 × 1092 1/16

印张：27

印次：2008 年 10 月第 1 版第 1 次

印数：2000

书号：ISBN 978-7-80253-039-3/K · 198

定价：54.00 元

WIENER STUDIEN ZUR
TIBETOLOGIE UND BUDDHISMUSKUNDE

GEGRÜNDET VON
ERNST STEINKELLNER

HERAUSGEGEBEN VON
**BIRGIT KELLNER, HELMUT KRASSER,
HELMUT TAUSCHER**

HEFT 71

WIEN 2008

CHINA TIBETOLOGY RESEARCH CENTER
ARBEITSKREIS FÜR TIBETISCHE UND BUDDHISTISCHE STUDIEN
UNIVERSITÄT WIEN



Acknowledgements

The scholars from the University of Vienna CIRDIS (Center for Interdisciplinary Research and Documentation of Inner and South Asian Cultural History) and the Austrian Science Fund National Research Network on the Cultural History of the Western Himalaya, would like to thank the CTRC and particularly the Chief Director of CTRC Lhagpa Phuntshogs, and the Director of the Institute for History Studies, Prof. Zhou Yuan, for their initiative in planning and hosting the very interesting seminar in Beijing in June 2007. We are also delighted that the CTRC is publishing this bilingual monograph so that the newest research on the cultural history of Western Tibet can be made available to a broader audience.

This co-publication marks a new phase in cooperation with the colleagues from CTRC. It has been a pleasure to work with the editorial teams in Beijing and Vienna and we should like to thank the many people who contributed to the success of the publication. Firstly, the Chinese colleagues and editors who have produced this volume, and the Director of the Department of International Cooperation at the CTRC, Mrs. Huang Wenjuan, who has helped coordinate our collaborations for the last several years. We also thank Dr. Liang Junyan (Institute for History Studies) who worked closely with Dr. Erika Forte, Institute for Art History, (Research Assistant, Austrian Science Fund NFN, University of Vienna), who so skillfully coor-

The Cultural History of Western Tibet.

Recent Research from
the ChinaTibetology Research Center
and the University of Vienna

dinated the publication for CIRDIS. We thank the Austrian Science Fund which finances the NFN. Our gratitude also goes to the Office of the Rector of the University of Vienna Prof. Georg Winckler and particularly vice-Rector Prof. Heinz W. Engl who provided funds via CIRDIS for the editorial and lay-out work in Vienna for which we thank Cynthia Peck-Kubaczek, Dr. Jana Benicka, Linda Lojda, and Lisa Ifsits respectively. We look forward to future collaborations.

The University of Vienna

Deborah Klimburg-Salter Helmut Tauscher



致谢

维也纳大学多学科研究及中亚南亚文化史文献中心 (CIRDIS) 和奥地利科学基金国家研究网西喜马拉雅文化史项目的学者, 诚挚地感谢中国藏学研究中心及总干事拉巴平措、历史研究所所长周源研究员, 在他们的提议和策划下, 2007年6月中奥双方学者于北京举行了饶有趣味的学术研讨会。我们也非常高兴中国藏学研究中心用中英文双语来出版这本专著, 将有关西部西藏的最新学术研究介绍给更多的读者。

这项工作标志着我们同中国藏学研究中心学者的合作达到了一个新阶段。我们很愉快地同北京和维也纳的编辑同仁共事, 并十分感谢为本书出版而作出贡献的人们。首先, 我们感谢中方的同事和编辑们, 感谢中国藏学研究中心科研办公室对外联络处处长黄文娟女士在过去数年里为双方的合作提供的帮助。我们还要感谢藏研中心历史所的梁俊艳博士与维也纳大学艺术史研究所的艾瑞卡·福特博士 (Dr. Erika Forte) (维也纳大学奥地利科学基金研究助理), 她们的密切合作, 协调了本书的出版。我们感谢奥地利科学基金给予NFN财政支持, 感谢维也纳大学校长办公室的乔治·温克勒教授

The Cultural History of Western Tibet.

Recent Research from
the ChinaTibetology Research Center
and the University of Vienna

(Prof. Georg Winckler), 特别是副校长海因兹·英格教授 (Prof. Heinz W. Engl), 他们通过维也纳大学多学科研究及中亚南亚文化史文献中心 (CIRDIS) 为本书的英文部分在维也纳的编辑和排版工作提供了经费。我们感谢辛西亚·派克-库巴泽克 (Cynthia Peck-Kubaczek)、杰纳·贝尼卡博士 (Dr. Jana Benicka)、林达·洛达 (Linda Lojda)、莉萨·伊夫斯茨 (Lisa Ifsits), 期盼将来能继续与他们合作。

维也纳大学

黛博拉·克林博格索特 海尔默特·托舍

CONTENTS

目 录

汉 文 篇

拉巴平措

- 在“藏传佛教后弘期上路弘传历史艺术文化
专题研讨会”上的致辞 1

张建林

- 阿钦沟石窟的佛传壁画
——兼谈古格王国早中期佛传壁画的不同版本 3

霍巍

- 西藏西部象泉河流域穹隆遗址的考古调查 20

陈庆英 邹西成

- 吐蕃王朝飞马使印章考释 35

张亚莎

- 岩魔女·女国·古象雄
——由西藏岩画神鸟“穹”(khyung)图形引发的思考 40

张云

- 阿里王统分析——疑义辨析之一 55

班班多杰

- 阿底峡与藏传佛教上路弘传 62

巴桑旺堆

- 11 世纪的上部阿里与下部阿里 (论文摘要) 75

CONTENTS

目 录

汉 文 篇

郑堆

江孜紫金寺历史研究（论文摘要）..... 77

马丽华

我们为什么欣赏阿里 81

斯坦因凯勒

西喜马拉雅课题的跨学科研究介绍 84

黛博拉·克林伯格索特

从10世纪塔布壁画构想益希沃的世界 88

海尔默特·托舍 布鲁诺·雷恩

西部西藏地区甘珠尔传承 139

催可华

《甘珠尔》、《丹珠儿》文本中摘录的藏文题记 164

克里斯汀娜·施考伯 乔治·博纳尼

用多学科方法建立古藏文写本的类型学（论文摘要） 173

张云

藏传佛教后弘期上路弘传历史艺术文化专题研讨会总结 174

目 录

英 文 篇

<i>Lhagpa Phuntshogs introductory speech at the seminar</i>	185
<i>The Seminar on the History and Art Culture of Tibetan Buddhism (Zhang Yun)</i>	189
<i>Why mNga' ris is important (Ma Lihua)</i>	195
Ernst Steinkellner	
Methodological perspectives:	
Trans-disciplinary research in the Western Himalayas	199
Chen Qingying and Zou Xicheng	
<i>The Seal of the Flying Horse Herald in the Tubo Kingdom</i>	203
Dramdul	
A Historical study of rTse chen Monastery of rGyal rtse	207
Huo Wei	
Archaeological survey of the Khyung lung Site in the Glang chen gtsang po valley in Western Tibet	211
Deborah Klimburg-Salter	
Imagining the world of Ye shes 'od. 10 th -century painting in Tabo	231
Palbar Dorje	
Atiṣa and the Upper-Route Preaching of Tibetan Buddhism (<i>stod brgyud kyi 'dul ba</i>)	287
Pasang Wangdu	
The mNga' ris stod and mNga' ris smad of the 11 th century	297

CONTENTS

目 录

英 文 篇

- Cristina Scherrer-Schaub** and **George Bonani**
Establishing a typology of the old Tibetan manuscripts:
a multidisciplinary approach 299
- Helmut Tauscher** and **Bruno Lainé**
Western Tibetan Kanjur tradition 339
- Kurt Tropper**
Tibetan inscriptions with excerpts
from Kanjur and Tanjur texts 363
- Zhang Yun**
Analysis of the genealogy of the mNga' ris Kingdom 371
- Zhang Jianlin**
A study on the Buddhist wall paintings of the
Aqin Valley Caves in mNga' ris and on the
Various Versions of Buddhist wall paintings
of the Guge Kingdom 377
- Zhang Yasha**
Rākṣasī · Women Country · Zhangzhung.
Reflections on the *Khyung* images in Tibet 399
- Postscriptum* 415
- 周源**
后记 417

在“藏传佛教后弘期上路弘传历史艺术文化 专题研讨会”上的致辞

拉巴平措（中国藏学研究中心总干事）

2007年6月8日上午

尊敬的各位专家学者，各位来宾，女士们、先生们：

上午好！

北京的夏天，骄阳似火。来自不同地方和国度的各位专家学者以火一样的热情，汇聚在藏学研究中心，共同研讨学术，交流成果。我谨代表中国藏学研究中心，对大家的到来表示热烈的欢迎，对藏传佛教后弘期上路弘传历史艺术文化专题研讨会的召开，表示热烈的祝贺！

再次见到克林伯格索特教授和几位从维也纳来的客人，令我回忆起2005年4月我们在维也纳的相会。当时，我们中国藏学家代表团一行6人访问了奥地利科学院和维也纳大学，受到了奥地利专家学者的热情接待。在维也纳大学南亚、西藏与佛教研究所，艺术史研究所西喜马拉雅档案馆，在座的各位向我们全方位地展示了你们的研究成果，尤其是关于塔布的研究，给我留下了非常深刻的印象，对你们取得的研究成果深感钦佩。你们多学科集中研究的方法，对现代技术的运用，给了我们重要的启示。正是那次会见，通过双方坦诚的交流，我们共同商定以召开学术会议的形式增进中奥双方学者的互相了解，进一步探讨双方学者合作研究的可行性。经过长时间的准备，今天你们终于来到北京，来到中国藏学研究中心。更令我感到高兴的是，在座的还有从法国、美国来的客人，而在中国国内学者中，除了藏学研究中心的各位学者专家外，还有来自北京的中央民族大学、首都师范大学，西藏社会科学院、四川大学、陕西省考古研究所的各位专家，尤其是中国西藏文化保护与发展协

The Cultural History of Western Tibet.

Recent Research from
the ChinaTibetology Research Center
and the University of Vienna

会也派人参加了这次会议。说明我们的交流拓展到了一个更加广阔的空间，受到了更多机构与人士的关注。

去年是中国藏学研究中心成立二十周年。从成立之日起，藏学研究中心始终致力于保护和发展藏族优秀的传统文化，致力于和世界上一切具有客观公正立场和科学精神的机构、学者建立合作交流关系，共同推动藏学事业的不断发展，加强各国藏学专家学者的友谊，构建和谐世界。众所周知，从上世纪70年代末起，中国就确立了改革开放的基本国策。在这一国策指导下，近三十年来，中国经济社会发生了翻天覆地的变化，中国人民和世界各国人民的交往不断加深。同样，中国藏学研究中心从成立之日起，就把实施开放战略作为提高学术水平、促进发展的一项基本措施，在藏学研究的多个领域不仅和国内，也和各国藏学机构、专家学者广泛开展学术交流、合作，开阔视野，博采众长，共同推动藏学事业的不断发展。

作为位于首都北京的，集研究、出版、资料、信息、展示、藏医多功能于一体的综合性的藏学机构，中国藏学研究中心一方面以藏族社会、经济、历史、宗教、当代政治、藏医药作为自己的主要研究领域，另一方面也致力于把自身打造成国际国内藏学交流的学术平台，为国内外专家学者牵线搭桥，提供良好的学术交流渠道。召开“藏传佛教后弘期上路弘传历史艺术文化专题研讨会”，正是我们这种努力的具体体现。

学术的语言能突破一切语言障碍。希望与会专家学者以这次会议为契机，加强沟通，相互了解，在学术上相互促进，并以此为开端，建立起长期的友谊。

这次会议的会务承担者付出了大量辛勤努力，让我们向他们表示感谢。

最后，祝会议圆满成功！祝大家身体健康，万事如意！

扎西德勒！

阿钦沟石窟的佛传壁画

——兼谈古格王国早中期佛传壁画的不同版本

张建林（陕西省文物考古研究所研究员）

2004年，笔者在参加西藏阿里地区地方志办公室组织的文物调查过程中，根据当地群众提供的线索，在札达县象泉河支流的河谷——阿钦沟中调查了一处规模不大但保存较好的石窟寺遗址。遗址包括供佛窟、僧舍窟、修行窟以及佛塔等遗迹（图1）。从残存佛塔中暴露出的“擦擦”观察，石窟寺的创建年代约为11世纪前后。石窟群中的供佛窟壁画保

图1 阿钦沟石窟寺远景



The Cultural History of Western Tibet.

Recent Research from
the ChinaTibetology Research Center
and the University of Vienna

存完好，壁画绘制时代约为13世纪前后的古格王国早中期之际。壁画内容有释迦牟尼、十一面观音、无量寿、八曼荼罗、高僧大德、佛传故事等。其中佛传故事壁画分布在左右壁的下方，以分幅长卷的形式绘制，完整表现了当时佛传故事一种较为完整的版本。本文着重介绍和考定供佛窟壁画中的佛传故事内容，同时探讨古格王国早中期佛传故事壁画的不同版本。

阿钦沟石窟寺概况及2号窟的结构

阿钦沟石窟位于西藏札达县达巴乡北部的山谷——阿钦沟内，南距达巴乡政府所在地约15公里，海拔4100米左右，是一东西向山谷，通向象泉河，谷底宽近200米，有季节河，雨季有河水从北向南流过，河床两侧有稀疏的灌木丛和小片草地。在山谷北侧一级台地边缘有一排土坯砌筑的佛塔，塔体破坏严重，有不久前被盗掘的迹象。塔体中暴露有



图2 塔基暴露的擦擦

数千擦擦（模制泥造像、佛塔及经咒），其中有梵文经咒、圆雕天降塔、浮雕四壁观音等，从制作技法和风格观察，均为11~12世纪的作品（图2）。

一级台地北侧土林地貌的崖壁上开凿有一排洞窟，计4个窟，从东向西编号为1~4号窟，其中2号窟即为绘有壁画的供佛窟。此外，东侧约60米开外的沟壑崖壁还有坍塌严重的洞窟11座，均为僧房窟、仓储窟、禅窟等。

2号窟原为内外两间，外间前壁（南壁）已坍塌，后壁局部可见残